

**Zeitschrift:** Wasser- und Energiewirtschaft = Cours d'eau et énergie  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 40 (1948)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Aménagement de la chute de Donzère sur le Rhône à l'aval de Valence  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-921631>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Schönheiten. An föhnigen Tagen erglüht mitunter vor Sonnenaufgang das Grimselgebiet mit dem Himmel und den Wolken darüber in flammendem Rot. Das Ganze gleicht einer gigantischen Feuersbrunst. In kurzer Zeit verwandelt sich die rote Glut in flüssiges Gold, bis alles von der aufgehenden Sonne überstrahlt wird. Das Gebirge selbst wartet uns mit Farbenzusammenstellungen auf, wie sie ganz selten auf so engem Raum zusammengedrängt anzutreffen sind. Eisenhaltige rote Gesteinspartien, darüber blaugüne Gletschermassen mit schimmernden Schnee- und Firnflächen bedeckt, kontrastieren mit dun-

keln Gneis- und Schieferpartien und mit den grünspan-überzogenen Rundhöckern der Granitmassive. Unterhalb diesen unvergänglichen Naturbildern erleben wir in der Vegetationszone im Wandel der Jahreszeiten das neue Grün des Spätfrühlings, die leuchtenden Blumen des Hochsommers, dann die unbeschreibliche Farbenpracht des Herbstes.

Aber auch das enge Zusammenleben mit den hart arbeitenden Menschen auf den Baustellen bietet eine Fülle von Erlebnissen, Problemen und Erfahrungen und bewahrt uns davor, die Technik als Selbstzweck aufzufassen.

## Aménagement de la chute de Donzère sur le Rhône à l'aval de Valence

Cet article nous a été transmis de source compétente:

### I

A l'occasion de la conférence qu'il tint à Bâle le 20 novembre 1948 sur les biefs d'Ottmarsheim et de Fessenheim du «Grand Canal d'Alsace», Monsieur le Dr. Oesterhaus, donna aussi, à titre de comparaison, un aperçu de l'aménagement du palier de Donzère-Mondragon sur le Rhône, entre Montélimar et Orange.

Il s'agit d'une immense usine hydro-électrique, dont on vient de commencer les travaux. Quelques chiffres suffiront à en montrer l'importance: six turbines utiliseront 1530 m<sup>3</sup>/s sur une hauteur de chute de 20 à 24 m et produiront quelques 2 milliards de kWh par an avec une puissance installée de 300 000 kW. Le canal de dériva-

tion qui desservira à la fois l'usine et les écluses de navigation mesure environ 28 km de long, 83 m de largeur au fond et 145 m en surface. La vitesse de l'eau y atteindra 1,3 m/s et la profondeur 10,3 m. Les travaux de terrassement se montent à quelque 50 millions de m<sup>3</sup>. Ce sont des ouvrages, dont la hardiesse remplit d'admiration et leur réalisation fait honneur aux constructeurs.

En ce qui concerne plus spécialement la navigation (voir esquisse) les garages amont (1050 × 100 m) et aval (450 × 100 m) sont largement dimensionnés. Ce n'est donc pas sans étonnement que l'on découvre, en quelque sorte perdue au milieu de ces gigantesques installations, une seule petite écluse de 90 m de long sur 12 m de large pour une hauteur d'éclusée de 23,1 m.

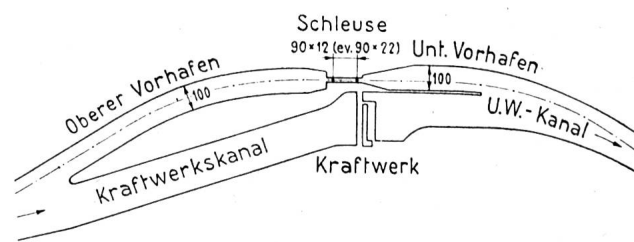


Fig. 1 Donzère Mondragon sur le Rhône, en construction.

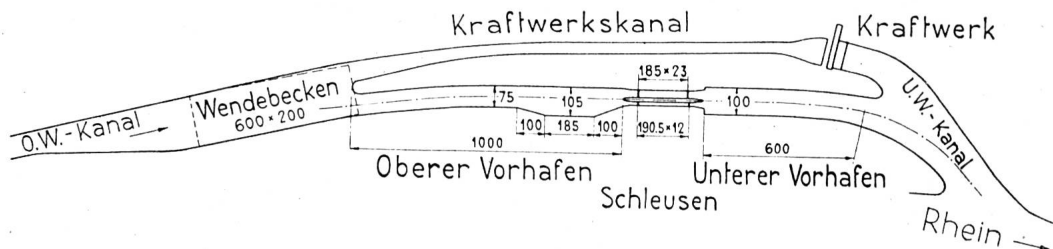


Fig. 2 Ottmarsheim sur le Haut-Rhin, en construction.



Fig. 3 Birsfelden sur le Haut-Rhin, projet.

## II

Il est clair pour quiconque au courant de ces questions que l'écluse va former, dans l'ensemble des installations pour la navigation, un «col de bouteille», dont les conséquences seraient catastrophiques pour le développement normal de la navigation sur le Rhône. Ces dispositions sont d'autant plus incompréhensibles que la différence de coût d'une écluse normale serait probablement presque insignifiante par rapport au prix total de l'aménagement.

Des études très approfondies, basées sur des observations d'écluses en exploitation et sur des analyses du trafic, en vue d'établir les dimensions nécessaires aux installations d'Ottmarsheim et de Birsfelden, ont démontré la nécessité d'y prévoir des ouvrages qui tiennent suffisamment compte des variations du trafic. Notamment pour Birsfelden où le trafic actuel est du même ordre de grandeur qu'à Donzère, on prévoit dès le début une écluse de  $180 \times 12$  m et une seconde pour le moment où la première ne suffirait plus. Il résulte aussi de ces études que l'on peut en général se baser sur la capacité théorique d'une écluse lorsqu'on projette une nouvelle voie navigable artificielle et lorsqu'on peut décider que la navigation devra s'adapter aux installations que l'on mettra à sa disposition. Ce serait, par contre, une grave erreur que de dimensionner de la même façon des écluses qui viennent

s'insérer dans une voie naturellement navigable où circulent déjà des bateaux de gabarits très divers, où les possibilités de chargement varient beaucoup suivant les saisons et où le trafic est réparti très inégalement suivant les mois et suivant les jours d'un même mois. Il faut dans ce cas tenir compte d'un trafic de pointe convenablement choisi, s'adapter dans une mesure suffisante à un mode d'exploitation existant déjà et laisser à la navigation une liberté de mouvement sans laquelle elle ne peut se développer normalement et travailler assez économiquement. Ces postulats commandent que, dans le dimensionnement des écluses, l'on ne descende pas au-dessous d'un minimum qui correspond peut-être à une capacité théorique notablement plus grande que le trafic actuel sur un secteur donné. Il est hors de doute que, dans le cas de Donzère, ce minimum est beaucoup plus élevé que la surface utile prévue de  $90 \times 12$  m. La rapidité d'éclusage fortement augmentée que l'on espère pouvoir y atteindre ne pourra pas non plus compenser suffisamment l'exiguïté de l'ouvrage.

Nous espérons donc que les constructeurs de Donzère-Mondragon reconsidéreront la question des dimensions de l'écluse et les adapteront à celles des autres installations de façon à éviter les embouteillages qui ne manqueraient pas de se produire à cet endroit et à permettre un développement normal de la navigation sur le Rhône.

## Mitteilungen aus den Verbänden

### Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband

#### Auszug aus dem Protokoll der Sitzungen des Vorstandes

Sitzung vom 10. November 1948.

Der Vorsitzende begrüsst als neues Mitglied des Vorstandes Dr. E. Steiner, Vizepräsident des Schweiz. Energiekonsumentenverbandes. Der Entwurf des Sekretariates zu einer Eingabe an das Eidg. Post- und Eisenbahndepartement über die *Reorganisation der eidg. Ämter für Wasser- und Elektrizitätswirtschaft* wird beraten und die endgültige Fassung beschlossen.

Es wird Kenntnis genommen von einer gemeinsamen Eingabe mit dem VSE und EKV zusammen an das Eidg. Post- und Eisenbahndepartement zur *Motion Hess* über ein Energiewirtschaftsgesetz.

Es wird Kenntnis genommen von den Beratungen der Wasserwirtschaftskommission über das *Postulat Kuntschen* über die Erhöhung der Wasserzinse.

Der Vorstand hat sich zum Entwurf eines Kreisschreibens des Bundesrates über die *Wärmegewinnung aus Gewässern* geäußert.

Dem Eidg. Departement des Innern ist ein gemeinsame Eingabe mit dem SEV und VSE zusammen über die *Gestaltung der Staumauern für Speicherzwecke* zugestellt worden.

Der Vorstand beschliesst die Herausgabe einer *italienischen Ausgabe* der Broschüre: «Wasserkraftwerke und Elektrizitätsversorgung der Schweiz.»

Es wird beschlossen, dem *Internationalen ständigen Verband der Schiffahrtskongresse* als Mitglied beizutreten.

Zur Aufnahme in den Verband haben sich folgende Herren angemeldet:

alt Direktor J. Bertschinger, Zürich

Ingenieur D. Prader, Zürich

A. Spaltenstein, Hoch- und Tiefbau, Zürich

Ingenieur A. Aegerter, Basel.

## Wasser- und Elektrizitätsrecht, Wasserkraftnutzung, Binnenschifffahrt

### Wasserkräfte der Calancasca

Die Konzession für den Ausbau der Calancasca zwischen Buseno und Grono wurde bereits im Jahre 1918 erworben und inzwischen zweimal erneuert. Als letzte Frist für die Inangriffnahme der Arbeiten wurde anlässlich der letzten Vertragserneuerung zwischen den inter-

essierten Gemeinden und der Aluminium AG., Neuhausen, das Jahr 1950 festgesetzt. Nun hat sich ein Konsortium gebildet, das bereit wäre, die Konzession von der Aluminium AG. zu übernehmen und mit dem Ausbau innert der festgesetzten Frist zu beginnen. Die vier interessierten Gemeinden (Buseno und Castaneda im